

## Assessment Schedule – 2013

### Samoan: Demonstrate understanding of a variety of extended spoken Samoan texts (91563)

#### Evidence Statement

Question One							
Shows no or limited understanding of the text  Has some lexical information correct but has not understood the gist of the text or is logically inconsistent, indicating misunderstanding of the gist of the text.		Shows understanding / is able to make meaning of the text  Has lexical information largely correct and has understood the gist of the text without being able to develop explanatory answers – <i>demonstrates understanding.</i>		Selects relevant information, ideas, and opinions from the text and communicates them unambiguously  Has developed an explanatory answer without indicating a grasp of fine detail and nuance – <i>demonstrates clear understanding.</i>		Selects and expands on with supporting detail relevant information, ideas, and opinions from the text and shows understanding of the implied meanings or conclusions within the text.  Has developed an answer which shows understanding of nuance and meanings not necessarily stated obviously in the text – <i>demonstrates thorough understanding.</i>	
<b>N1</b> Very little valid information	<b>N2</b> Little valid information	<b>A3</b> Some valid information – just examples given	<b>A4</b> A range of valid information and an attempted valid explanation	<b>M5</b> Explanation supported by information from the text	<b>M6</b> Full explanation supported by information from the text	<b>E7</b> A justified answer	<b>E8</b> A fully justified answer

**N Ø** No response or no valid evidence

#### Specific evidence

*This is not a complete list of all acceptable responses, nor is it an indication of the exact wording required. Assessment judgements are based on the level of understanding shown rather than knowledge of individual lexical items.*

E tele suiga e tatau ona fai ia fa'aleleia ai le soifua maloloina o fanau pasefika ma Maori:

*There are many changes that should be made to Pasefika and Maori health:*

- E tatau ona fa'amafanafana fale e nonofo ai o tatou tagata aua a le mafanafana le fale e ono maua i ma'i eseese pe a o'o i le malulu.  
*Houses should have extra heating to make them liveable.*
- Ua tumu tele tagata i se tama'i fale, e tatau ona tetele fale e nonofo ai aiga toatele, a le o lena foi, ia toa laiti tagata e nonofo i se fale e tasi aua o le mea lea e maua ai ma'i eseese ae maise lava o tamaiti.  
*There should be more houses to accommodate the problem of overcrowding of Pasefika and Māori families in homes.*
- Ia usitai i fa'atonuga a fomai aua a le usitai i fa'atonuga a fomai o le a le maua foi le malosi.  
*People should heed the instructions of the medical doctors.*
- Ia lava le fesoasoani a le malo mo tagata e fai ai o latou fale mafanafana. E le lava fesoasoani a le malo mo aiga ina ia fai lelei fale.  
*Government should rebuild houses that are not warm enough for families to live in.*
- Ia fa'amama fale ma aua le tu 'ele'elea ft. o le ulaula. O le mafua'aga a tu eleelea matua, o le a ono maua le fanau i ma'i eseese.  
*Houses should be kept clean. Eg: No smoking and other filthy habits should not be allowed.*

This information is question-specific.

Question Two							
Shows no or limited understanding of the text  Has some lexical information correct but has not understood the gist of the text or is logically inconsistent, indicating misunderstanding of the gist of the text.		Shows understanding / is able to make meaning of the text  Has lexical information largely correct and has understood the gist of the text without being able to develop explanatory answers – <i>demonstrates understanding.</i>		Selects relevant information, ideas, and opinions from the text and communicates them unambiguously  Has developed an explanatory answer without indicating a grasp of fine detail and nuance – <i>demonstrates clear understanding.</i>		Selects and expands on with supporting detail relevant information, ideas, and opinions from the text and shows understanding of the implied meanings or conclusions within the text.  Has developed an answer which shows understanding of nuance and meanings not necessarily stated obviously in the text – <i>demonstrates thorough understanding.</i>	
<b>N1</b> Very little valid information	<b>N2</b> Little valid information	<b>A3</b> Some valid information	<b>A4</b> A range of valid information and an attempted valid explanation	<b>M5</b> Explanation supported by information from the text	<b>M6</b> Full explanation supported by information from the text	<b>E7</b> A justified answer	<b>E8</b> A fully justified answer

**N Ø** No response or no valid evidence

**Specific evidence.**

*This is not a complete list of all acceptable responses, nor is it an indication of the exact wording required. Assessment judgements are based on the level of understanding shown rather than knowledge of individual lexical items.*

Aua le mafuli i totogi ma tupe e totogi ai sau galuega.

*Do not work only for money.*

Ua manatu mama i le fa'atinoga o tiute.

*There is very little commitment to work.*

O le tau sili o se galuega e le o tulaga ma le tau ae o le tino mai o se galuega ua e faiai lou malamalama ma lou malosi.

*The greatest pay for your efforts is to see your work come into fruition.*

E mai le Atua le malamalama ma le malosi.

*God is the source of knowledge and strength.*

E te tigaina i so'o se galuega lelei po o lou aiga, galuega, etc. E maligi le afu o lou muauulu.

*Good work requires hard work and commitment.*

O Samoa e su'emalo, e ala i le tigaina, e tau le ao ma le po i le tino po o le mafaufau.

*Samoans strive to succeed through hard work day and night.*

Sa tau o tatou matua mo le tofi o le filemu o Samoa, ae sa leai se totogi.

*Our ancestors fought for Peace in Samoa and succeeded, but they did not get paid.*

This information is question-specific.

Question Three							
Shows no or limited understanding of the text  Has some lexical information correct but has not understood the gist of the text or is logically inconsistent, indicating misunderstanding of the gist of the text.		Shows understanding /is able to make meaning of the text  Has lexical information largely correct and has understood the gist of the text without being able to develop explanatory answers – <i>demonstrates understanding.</i>		Selects relevant information, ideas, and opinions from the text and communicates them unambiguously  Has developed an explanatory answer without indicating a grasp of fine detail and nuance – <i>demonstrates clear understanding.</i>		Selects and expands on with supporting detail relevant information, ideas, and opinions from the text and shows understanding of the implied meanings or conclusions within the text.  Has developed an answer which shows understanding of nuance and meanings not necessarily stated obviously in the text – <i>demonstrates thorough understanding.</i>	
<b>N1</b> Very little valid information	<b>N2</b> Little valid information	<b>A3</b> Some valid information	<b>A4</b> A range of valid information and an attempted valid explanation	<b>M5</b> Explanation supported by information from the text	<b>M6</b> Full explanation supported by information from the text	<b>E7</b> A justified answer	<b>E8</b> A fully justified answer

**N Ø** No response or no valid evidence

<b>Specific evidence</b>
<p><i>This is not a complete list of all acceptable responses, nor is it an indication of the exact wording required. Assessment judgements are based on the level of understanding shown rather than knowledge of individual lexical items.</i></p> <p>E fa'atino le tofi ua aumaia e ou matua ia te oe e ala lea i le:</p> <p>You carry out the responsibilities handed to you by your parents by:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Galue fa'amaoni, aua a galue fa'amaoni e maua lou lumanai lelei ma manuia ai lou aiga. <i>working hard and with honesty for the future of your family.</i></li> <li>Fa'aeaea i aiga ma nu'u e ala i le amio, tu ma aga, ma galuega fa'atino aua a lelei galuega e te faia e ea lou aiga ma lou nu'u. <i>giving your family and community a good name through your actions and achievements.</i></li> <li>Aua le fa'alogologo tiga aua e maua mai lou tofi i le tigaina ma le afu o lou muaulu ae le o le tu i le paolo. <i>not giving up easily because every good thing is achieved through hard work.</i></li> </ul>

This information is question-specific.

Question Four							
Shows no or limited understanding of the text  Has some lexical information correct but has not understood the gist of the text or is logically inconsistent, indicating misunderstanding of the gist of the text.		Shows understanding /is able to make meaning of the text  Has lexical information largely correct and has understood the gist of the text without being able to develop explanatory answers – <i>demonstrates understanding.</i>		Selects relevant information, ideas, and opinions from the text and communicates them unambiguously  Has developed an explanatory answer without indicating a grasp of fine detail and nuance. – <i>demonstrates clear understanding.</i>		Selects and expands on with supporting detail relevant information, ideas, and opinions from the text and shows understanding of the implied meanings or conclusions within the text.  Has developed an answer which shows understanding of nuance and meanings not necessarily stated obviously in the text – <i>demonstrates thorough understanding.</i>	
<b>N1</b> Very little valid information	<b>N2</b> Little valid information	<b>A3</b> Some valid information	<b>A4</b> A range of valid information and an attempted valid explanation	<b>M5</b> Explanation supported by information from the text	<b>M6</b> Full explanation supported by information from the text	<b>E7</b> A justified answer about conservation and / or initiative shown by people to help themselves	<b>E8</b> A fully justified answer about conservation and or initiative shown ALSO INCLUDE – is able to show both sides of the argument

**N Ø** No response or no valid evidence

**Specific evidence**

*This is not a complete list of all acceptable responses, nor is it an indication of the exact wording required. Assessment judgements are based on the level of understanding shown rather than knowledge of individual lexical items.*

Tausaluga – O le aoga o le tausaluga e tulaia iai le fauina o le pito i luga o le fale. Pito i luga o le fale. E tu'u ai mea taua a le aiga, siva mulimuli o se fiafia.

*The use of Tausaluga is to hold all the top part of the fale, and serves as a storage space for the family. It is also the name given to the last siva in a fiafia night.*

Iviivi ma 'aso – La'au 'u'umi e fesoasoani e fau ai le auivi o le fale. E fa'alava i luga e faufautu.

*Iviivi ma 'aso – they are the 'ribs' of the fale that hold it together on to which the thatches of the roof are tied.*

Pou tu – e fau ai fata e fa'asolosolo i luga i le tausaluga. E i le ogatotonu.

*Middle post serves to hold shelves of the fale for storage space.*

Fata – e teu ai fala, siapo ma isi mea totino.

*Shelves to store mats, siapo, and other belongings.*

Talitali – fata pito i lalo e tautau ai ato mea'ai po o le tanoa fai 'ava.

*Carry – on posts used for hanging baskets of food, etc.*

Pola – puipui e malu ai le aiga mai i matagi pe a tu'u i lalo.

*Blinds drawn to protect the inside of the fale when it rains.*

Fa'avae – O le pito i lalo o le fale e tulaia iai le mamafa o le fale.

*Foundation provides the strength and holds the fale together.*

Polavai – tapa'au e lalaga mai i le launiu, tasi lea ituaiga fala, e pito i lalo i ma'a.

*This is woven from palm fronds to go on the floor of the fale first before the mats are spread out.*

Papa – e lalaga mai i le laupaogo, tasi lea ituaiga fala, e fofola i luga o polavai.

*Mats woven from flax which are spread on the floor of the fale.*

Fala – e fola i ma'a ma e manaomia fala e nonofo ai, e lalaga mai i le laufala e pito i luga e nonofo ai tagata.

*Mats woven from flax which are spread on the floor of the fale.*

Tamaitai – e lalagaina fala aua totoga o maota po o le laoa.

*Womenfolk to weave the mats for the fale.*

Ta'iga afi – mugalafu, e li'oli'o e ma'a e tafu lava i totonu o le fale, e fai ma moli, e fesi'ita'i i totonu o le fale.

*Fireplace in the fale to serve as light and source of warmth.*

This information is question-specific.